



II FESTIVAL
DE COROS DE MUJERES
"MARIA LUISA OZAITA"

20 de Mayo 2017

PATROCINADO POR



Sestao bizi



Bizkaia

foru aldundia
diputación foral

Bienvenidos al II Festival de Coros de Mujeres “María Luisa Ozaita”

Queremos agradecer en especial al área de Igualdad, Cooperación y Diversidad de la Diputación Foral de Bizkaia, especialmente a su directora María Guijarro, a Gaztea Ruiz de comunicación y a Cristina Sarduy del área jurídica; gracias por escucharnos, creer en el proyecto y apadrinarlo de manera tan comprometida. Nos habéis impulsado a ver de forma nítida las posibilidades y la fuerza que tiene este nuestro proyecto.

Gracias Ixone Zubieta y a Onintze Ituiño de la Fundación BBK quien de nuevo nos respalda como lo hizo el año pasado.

Gracias a la Asociación de Comerciantes de Sestao por su valiosa colaboración.

Gracias al Ayuntamiento de Sestao, a Begoña Gonzalo del área de cultura del Ayuntamiento de Sestao, a la B.A.E. la Asociación de Coros de Bizkaia, a Eresbil el Archivo Vasco de la Música, a Marian Bayon de Idazkide y a Mayte García de Humanizan quien con su valiosa guía, comprensión y paciencia nos ha ayudado a llevar a cabo este segundo Festival.

También queremos hacer una mención especial en nuestros agradecimientos a Eva Ugalde, nuestra compositora invitada. Gracias por aceptar la invitación, acompañándonos hoy y mil agradecimientos por componer la hermosa obra “Nana de ángeles”, que hoy aquí estrenamos. Porque su gran talento y el de todas las mujeres compositoras, es el que queremos dar a conocer aquí.

Gracias a las socias, familiares y voluntarios que colaboran esta noche, porque sin todos ellos nada de esto sería posible.

Gracias a todos y todas por venir, acompañarnos y disfrutar de este II festival.

Celebramos este segundo Festival con el corazón compungido, pues María Luisa Ozaita falleció el mes pasado.

María Luisa, como ya muchos sabéis, fue una de las pioneras de la mujer en la música y un referente nacional e internacional del panorama musical.

El año pasado le pedimos su consentimiento para que este festival, que ella inauguraba como primera compositora invitada, llevase siempre su nombre; aceptó encantada, pero no por el reconocimiento a su persona sino porque consideró que podía ser un lugar en donde se pudiesen llevar a cabo muchas iniciativas para la visibilidad de la mujer en la música. De hecho tenía muchas ideas, tantas que en una de las muchas veces que hablamos le dije “corazón, yo anoto todo lo que me dices, pero por favor déjanos afianzar un poco el Festival pues somos inexpertas en todo esto”, a lo cual me respondió “A mí me parece que hay que intentarlo todo y cuantas más cosas se intenten más posibilidades hay de que salga algo.”

Solo resta volver a agradeceros vuestra compañía esta noche y decir: “María Luisa esperamos ser dignas herederas de una parte de tu legado”.

Muchas gracias

GAUDEAMUS HODIE



PROGRAMA

CADA NOITE

Texto: Rosalía de Castro

Música: Maximino Zumalave

Arm.: Julio Domínguez

GO DOWN, MOSSES
CELEBRE BARCAROLA

Arm.: Carles Josep Comalada

Jacques Offenbach

Versión coral: Juan E. Martini

DIRECTOR: *Luis Miguel Montaña*

Gaudeamus Hodie 2001 urtean sortu zen Bilboko Irala auzoko Eскурceko Helduen Hezkuntza Zentroan. Hasiera batean HHI-ko ikastaroetara zihon ikasleekin osatutako abesbatza mistoa izan zen. Gaur egun 22 ahots zurik osatzen dute.

Abesbatzak gaur egun honako jardueratan hartzen du parte: Udaberriko Kontzertuak, Gabonetakoak, Kaleko Emanaldiak eta Bizkaiko Abesbatzen Federazioak antolatzen duen Abesbatzen Eguna.

2011 urtean Miranda de Ebroko VI. Nazioarteko Habanera Jaialdian parte hartu zuen eta 2013 eta 2015 urteetan Radio Nerbion irratiak Arriaga Antzokian antolatutako I. eta II. Abesbatzen Galan parte hartu zuen.

Errepertorioa batez ere herri kantuez osatuta dago.

Gaudeamus Hodie nació en el año 2001 en el Centro de Educación Para Adultos de Eскурce en Irala, Bilbao. Empezó siendo un coro mixto a partir de alumnos y alumnas que asistían a cursos en la EPA. En la actualidad lo componen 22 voces blancas.

Las actividades en las que actualmente toma parte el coro son: Conciertos de Primavera, de Navidad, Recitales de Calle y el Día Coral organizado por la Federación de Coros de Bizkaia.

En el año 2011 participó en el VI Certamen Internacional de Habaneras de Miranda de Ebro, y en 2013 y 2015 tomó parte en la I y II Gala Coral organizada en el Teatro Arriaga por Radio Nerviión.

Su repertorio se compone principalmente de canciones populares.

BEGOÑAKO SUSTRAIAK



PROGRAMA

AVE MARIA	Javier Busto
ESTA TIERRA	Javier Busto
IZAR EDERRAK	Josu Elberdin

DIRECTORA: **Itziar López**

1989 urtean helduen ahots zurien taldea sortzen da eta 1992 urtetik aurrera Garaizarko Matsorriak izena hartuko du ahots baxuen homonimoak bezala. abesbatzaren sortzailea eta lehen zuzendaria Jose Luis Etxebarria Goiri izan zen, Txelu. Dantzari eta txistulari ezaguna.

1999 urtetik aurrera Estitxu Pérez Uribarrenek zuzentzen du.

2007ko ekainetik aurrera, zuzendaritza batzorde berriak hasitako banaketa prozesua amaitu ondoren, talde honek "Begoñako Sustraiak" izena hartzen du.

Abesbatza helduen 20 ahots zurik osatzen du, abesbatsa musika mota guztiak kantatzen ditu, nahiz eta lehenatasuna euskal konpositoreek izan. Urtero, Bizkaian antolatzen diren kontzertu ugariatan parte hartzen du, besteak beste: Begoñako basilikako abesbatzen astea, udaberriko kontzertuak, Bizkaiko abesbatzen eguna, auzoko jaiak, Santa Zezilia eta Agate Deuna jai-egunak, gabon kanta kontzertuak, eta horretaz gain ikastetxeetako kontzertuak, egoitzak, fair saturday eta fasfi (Asociación Ayuda Aolidaria Hijas de Jesús).

Estitxuk zuzendari kargua utziko du hamabost urtez gertaera eta esperientzia gogoangarrik konpartitu eta bizi ondoren.

Gaur egun zuzendaria Itziar López Arberas da, eta berarekin ikasten, eta entzulegoaren sentipenara heltzen saiatzen jarraitzen dugu.

En el año 1989 nace el conjunto de voces blancas adultas que a partir de 1992 se denominara Garaizarko Matsorriak igual que su homonimo de voces graves. el fundador y primer director del coro fue José Luis Etxebarria Goiri, Txelu. hombre destacado por su condicion de dantzari y txistulari.

Desde 1999 lo dirige Estitxu Pérez Uribarren.

A partir de junio de 2007 tras culminar el proceso de separacion emprendida por la nueva junta directiva este grupo pasa a denominarse "Begoñako Sustraiak" (Raices de Begoña).

El coro esta formado por 20 voces blancas adultas que cantan todo tipo de musica coral, si bien es cierto que los compositores vascos son preferentes. Participa en diferentes conciertos al año, dentro de los encuentros que se organizan en Bizkaia que son: la semana coral en la basilica de Begoña, los conciertos de primavera, dia coral de Bizkaia, fiestas del barrio, festividades de Santa Cecilia y Santa Agueda, conciertos de villancicos, asi como conciertos en colegios, residencias, fair saturday y fasfi (Asociación Ayuda Solidaria Hijas de Jesús).

Estitxu deja la direcion del coro despues de quince años de compartir y vivir acontecimientos y experiencias entrañables.

En la actualidad nos dirige Itziar López Arberas con la que seguimos aprendiendo y madurando e intentando llegar al sentimiento del publico.

JATORKI ABOTS ZURIAK



PROGRAMA

MADRIGAL Jesús Guridi
TTUN-TTUN TXIRULA Tomas Garbizu
NESKATXENA Pablo Sorozabal
DIRECTOR: *Josean Llorente*

Jatorki Abots Zuriak Jatorki Abesbatzaren ahots zurien taldea da; Andoni Arregi Lizarraga konpositore eta musikari handiak sortu zuen 1973 urtean eta haren zuzendaria izan zen 1998an hil zen arte. Ondoren Marian Urkiolak hartu zuen musika zuzendaritza eta gaur egun Joxean Llorenterekin partekatzen du kargua, honek Jatorki Abots Zuriak taldearen zuzendaria delarik.

Jatorki Abesbatzaren barruan eta 1989. Urtean ahots zurien korua sortu zen EITB-k antolatutako Lehenengo Abesbatzen lehiaketaren harira, lehen saria irabaziz, bai Euskal Folklorearen modalitatean eta baita XVI. Mendeko Musika Polifonikoan ere. Ahots zurien abesbatzak lehiaketa honetan erakutsi zuen kalitatea ikusita urte horretan Tolosako Nazioarteko Abesbatza Lehiaketan parte hartzera gonbidatu zuten. Gerora zenbait musika-lehiaketetan parte hartu du, besteak beste, Errenteriako Musikasten.

Ahots zurien fazeta honetatik emakumeen otxote-proiektua sortu da, Otxote Jatorki Abots Zuriak, era horretan Jatorki abesbatzak beste urrats bat eman du musika ibilbidean Jatorki Abesbatza bezalako talde batek gaur egungo abesbatza musikari eskaini diezazkiokeen aukerak zabalduz.

Jatorki Abots Zuriak son el grupo de voces blancas de Jatorki Abesbatza, que fue fundado en el año 1973 por el gran músico y compositor Andoni Arregi Lizarraga que fué su director hasta 1998, año en el que falleció. Tras su fallecimiento, tomó las riendas de la dirección musical Marian Urkiola y actualmente el cargo lo comparte con Joxean Llorente que asume la dirección del grupo Jatorki Abots Zuriak.

En el seno de Jatorki Abesbatza y en el año 1989 nace el coro de voces blancas con motivo del primer Certamen Coral organizado por EITB, obteniendo en el mismo el primer premio tanto en la modalidad de Folklore Vasco como en Música Polifónica anterior al siglo XVI. La calidad demostrada por el coro de voces blancas en este concurso hace que sea invitado a participar en el Certamen Internacional de Masas Corales de Tolosa de ese mismo año. Posteriormente ha intervenido en diferentes certámenes, destacando entre otros, el Musikaste de Rentería.

Esta faceta coral de voces blancas ha madurado en un proyecto de Otxote femenino, Otxote Jatorki Abots Zuriak, avanzando así en la trayectoria musical de Jatorki y aumentando las posibilidades que un grupo coral como Jatorki Abesbatza puede ofrecer al mundo de la música coral actual.

IRAIK



PROGRAMA

AVE VERUM Francis Poulenc
NERE OHETIK Julio Domínguez
KAIA BARRENEAN Arm.: Javier Busto
DIRECTOR: *Alberto Carrera*

Iraiak Bilbon sortu berri den taldea da, Bizkaiko zenbait abesbatzetan kantuan ibilita, abesbatzen munduan ibilbide luzea egin duten emakumeek osatzen dute.

Proiektu honek abesbatzako kideek dituzten kezka musikalei erantzuten die eta ahaleginaren eta eskakizun maila handienaren aldeko erronka sendoa suposatzen du, kalitatezko ahotsaren eta espresioaren etengabeko bilaketan.

Abesbatzaren helburuen artean garai eta estilo ezberdinez osatutako errepertorioa eskaintzea da, baina beti kalitatezkoa, eta batez ere XX. eta XXI. mendeko egileen musikan sakontzeko asmoz.

2016 urtean zehar Iraiak Karrantzan, Laredon eta Bilboko Juan Crisóstomo Arriaga Kontserbatorioen Auditorioan aurkeztu zen.

Proiektuaren egilea eta zuzendari artistikoa *Alberto Carrera* da.

Iraiak es una agrupación de reciente creación en Bilbao, compuesta por mujeres que cuentan con una dilatada trayectoria en el mundo coral, cantando en diferentes coros de Vizcaya.

Este proyecto da respuesta a las inquietudes musicales de sus componentes y supone una apuesta firme por el esfuerzo y la máxima exigencia, en la búsqueda continua de la calidad vocal y expresiva.

Entre sus objetivos está el de abordar un repertorio variado en épocas y estilos, pero siempre de calidad, con la intención de profundizar especialmente en la música de los autores del s. XX y XXI.

Durante el 2016 Iraiak se presentó en Karrantza, en Laredo y en el Auditorio del Conservatorio Juan Crisóstomo de Arriaga de Bilbao.

*El artífice de este proyecto y su director artístico es **Alberto Carrera**.*

ASOCIACION CULTURAL Y CORAL ALAITASUNA



PROGRAMA

SANTA LUCIA

Tradicional

Arr. Beñat Egiarte

OI AMA EUSKUAL HERRI
VOIU SUR TON CHEMIN

B. Lertzundi

B. Coulais

Pianista: Marian Vidal

DIRECTORA: *María Helena Silva*

Alaitasuna abesbatza 2005ean sortu zen Emakumearen sustapenerako zentroan, momentu goxoak eta abesten ikasteko asmoarekin. Zentro hau desagertu zenean, Alaitasuna Abesbatza izena hartu genuen. Hasiera batean Bagabiltza Emakumeen Elkartearen kide izan ziren eta orain Alaitasuna Kultura eta Abesbatza Elkarte dira.

Sestaoko Udalak Gabonetan eta jaietan antolatzen dituen kontzertuetan parte hartzen du eta duela bost urte hasi zen Bizkaiko Abesbatzen Elkartearen udaberriko kontzertuetan, emakumeen elkarteek antolatutakoetan, adinekoen egoitzetan, eta abarretan parte hartzen.

Duela bi urte eta erdi emakumeen abesbatzen lehen jaialdiaren ideia eta antolaketari heldu zion, gaur errealitatea den ideia hain zuzen ere.

La coral Alaitasuna nace en 2005 del Centro de promoción de la mujer con el ánimo de pasar buenos momentos y aprender a cantar. Una vez desaparecido este centro, adquirimos el nombre de Coral Alaitasuna. Pertenecieron a la Asociación de Mujeres Bagabiltza y ahora son la Asociación Cultural y Coral Alaitasuna.

Participa en los conciertos organizados por el Ayuntamiento de Sestao en navidades y fiestas, desde hace cinco años en los conciertos de primavera de la B.A.E., en eventos de asociaciones de mujeres, residencias de mayores, etc.

Desde hace dos años y medio comenzó a idear y organizar el primer festival de coros de mujeres, una idea que hoy se hace realidad.

Inoiz ez ditut begi onez ikusi “kuotak”, baina onartu behar dut beharrezko tresna direla genero berdintasuna lortzeko, orduan pertsona giza begiratuko gaituzte eta gizon edo emakume gisa, are gehiago “masculino – femenino” binomioa zabaltzen duten beste genero batzuek hitz egiten hasi garen garaian.



Nire iritzian EZ dago emakumeen eta gizonen musika. Agian “egiteko moduan” bereiz gaitzke. Azken emaitzan, bakarrik dago ikuspuntu tekniko batek hobeto edo okerrago elaboratu den musika eta barrura heltzen den edo ez den musika. Horixe bera pentsatuko zuen Javier Busto nire lagun eta aholkulariak musika idaztera bultzatu ninduean. Eta horregatik nago hemen, zerbait esateko dutela uste duten emakumeei sormenari bidea libre utz diezaioten animoak emateko, egun batean Javik nirekin egin zuen bezala.

Ohore handia da niretzat María Luisa Ozaita izena daraman ekintza honi musika ipintzea, gure “egiteko era” mundu osoan zehar eramane duen emakumea, guztiok barruan daramagun emakume gai, independentea eta sortzailearen ordezkaria.

Nunca me han hecho gracia las “cuotas”, pero reconozco que son una herramienta necesaria para llegar a ese ideal de igualdad de género en el que se nos mirará como personas y no como hombres y

mujeres, máxime en una época en la que empezamos a hablar de otros géneros que amplían el dual “masculino – femenino”.

Bajo mi punto de vista NO hay música de mujeres y música de hombres. Quizás como mucho podríamos distinguirnosen la “manera de hacer”. En el resultado final, sólo hay música mejor o peor elaborada desde un punto de vista técnico y música que te remueve por dentro o no. Eso debió pensar mi amigo y mentor Javier Busto cuando me animó a escribir música. Y por eso estoy aquí, para animar a todas aquellas mujeres que creen que tienen algo que decir a que den rienda suelta a su creatividad, como un día Javi hizo conmigo.

Es un honor para mí poner música a este evento que lleva el nombre de María Luisa Ozaita, una mujer que ha llevado nuestra “manera de hacer” por todo el mundo representando a la mujer capaz, independiente y creativa que todas llevamos dentro.

Eva Ugalde

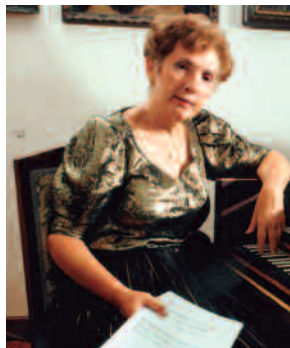
Estreno de la obra
“NANA DE ANGELES”
Compositora: **Eva Ugalde**
Coro Iriak - Director: **Alberto Carrera**

MUSIKAREN BESTE HISTORIA

Jaun/andreok, arratsalde on:

Nire hitzaldiari hasiera emateko Joaquín Turina konpositore handiaren anekdota bat kontatuko dizuet.

1914an, aipatzen zuena erabat egiazkoa zela konbentzituta honako hau idatzi zuen: "Erabat ukatzen dut emakumeak konposatzeko gaitasunik duenik. Zorionez Espainian ez da ezagutzen oraindik Parisen dagoen konpositore eta jakintsuen izurrite hau, hori izugarrikeria!, gizonek baino grina handiagoz ikasten dute konposizioa".



Turina gaixoak ezusteko handia hartuko zuen Pariseko "izugarrikeria" hori Espainian errepikatuko zela ikustean. Nik konposizioa ikasten nuenean, nire maisuak ere esaten defendatzen zuen emakumeok ez genuela abstrakziorako gaitasunik. Baina hori ez zen Espainian bakarrik gertatzen, EEBB-etan hasi ziren lehen aldiz emakumeak antolatzen euren lana aitortua izan zedin. Mugimendu honek, laster kutsatu zituen beste estatu batzuetako beste konpositore batzuk eta luze gabe Europara heldu zen. Atlantikoaren alde bietan hasi ziren jaialdiak antolatzen.

92. urtean, Espainiako Emakumeak Musikan Elkarteak bultzatuta eta Euskal Herriaren Adiskideen Elkartearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Deustuko Unibertsitatearen laguntzaz, Bilbon, 8. Emakumeak Musikan Nazioarteko Kongresua jarri zen abian.

40 herrialdetako ordezkariak hartu zuten parte, kontzertu eta ponentzia ugari egon ziren eta batez ere parte-hartzaileen arteko esperientzien trukea.

Euskal Herrian abesbatzen kantua ohiko jarduna da gu guztion artean eta badago denok ezagutzen duzuen honako esaldi hau: "Euskaldun bat abeslari bat, bi euskaldun, orfeoia". Horregatik ez da batere harritzekoa gaur egun ahots zurien kontzertu hau entzuteko parada izatea, eta bertan pieza txiki bat, ez horregatik txarragoa, interpretatuko da neuk beren beregi ekitaldi honetarako idatzia.

Zuen gustukoa izatea espero dut, testuak Lope de Vegarenak dira

Gau on

M^a Luisa Ozaita

LA OTRA HISTORIA DE LA MUSICA



Buenas tardes, señoras y señores :

Voy a comenzar mi intervención contándoos una anécdota del ilustre compositor Joaquín Turina. En 1914 escribía este, totalmente convencido de que lo que comentaba era cierto al cien por cien.

Escribía lo siguiente, “ Niego en absoluto que la mujer tenga condiciones para la composición. Afortunadamente en España se desconoce aún esta plaga de compositoras y eruditas en París ¡que horror! estudian composición con más ahínco que el hombre”. El pobre Turina se llevaría una sorpresa comprobando que el “horror” parisino se repite en España.

Cuando yo estudiaba composición, mi maestro también mantenía que las mujeres no teníamos capacidad de abstracción. Pero no ocurría solamente en España, el primer país donde las mujeres comienzan a organizarse para que su trabajo fuera reconocido, fue en EEUU. Este movimiento pronto contagió a otras compositoras de otros estados y no tardó mucho en llegar a Europa. comenzaron a organizar festivales en los dos lados del Atlántico.

En el año 92, puesto en marcha por la Asociación de Mujeres en la Música de España y con el apoyo de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País, así como el de la Diputación de Vizcaya y la Universidad de Deusto, tuvo lugar en Bilbao el 8º Congreso Internacional de Mujeres en la Música. Participaron representantes, de 40 países, hubo numerosos conciertos ponencias y sobre todo intercambio de experiencias entre las participantes.

En el País Vasco, el canto coral, es una práctica común entre todos nosotros, hay una frase que sin duda conocéis que dice: “Un vasco un cantante dos vascos un orfeón”. Por eso no tiene nada de extraño que hoy tengamos el placer de escuchar este concierto de voces blancas en el que se interpretará una piececita, no por corta peor, escrita expresamente para este evento por mí.

Espero que les guste, los textos son de Lope de Vega

Buenas noches

M^a Luisa Ozaita



CON LA COLABORACIÓN



HUMAN
IZAN
CO-DESARROLLANDO ENTORNOS

